

## REVIEWS

- ARNDT, M., A Critical Study of Sean O'Faolain's Life and Work *Norman Vance* 221  
DEUTER, M., GREENAN, J., NOBLE, J. & PHILLIPS, J. (eds), Oxford Collocations Dictionary for Students of English *Göran Kjellmer* 222  
Macmillan English Dictionary for Advanced Learners *Arne Olofsson* 225  
Skrivregler för svenska och engelska från TNC *Sölve Ohlander* 228  
HØEG MÜLLER, H., Reflections on Modality *Karin Aijmer* 231  
GIBSON, R., Intercultural Business Communication *Bruce Junkin* 232  
ANDERSON, L., Autobiography *Maria Proitsaki* 233  
PAUL, H., Deutsches Wörterbuch *Gustav Korlén* 233  
ALMGREN, B., Illusion und Wirklichkeit. Individuelle und kollektive Denkmuster in Nazionalsozialistischer Kulturpolitik und Germanistik in Schweden 1928-1945 *Wolfgang Höppner* 234  
NOSELL, D., Diccionari Suec-Català *Ingemar Söhrman* 238

© MODERNA SPRÅK and the contributors  
ISSN 0026-8577

EDITORIAL BOARD  
**Editorial Secretary**  
Sverker Bengtsson, Avsynaregatan 6, SE 587 37 LINKÖPING, Sweden  
Tel. Int. Code +13 15 30 10

### English section

*Language* Mats Mobärg  
*Literature* Ronald Paul  
Engelska institutionen  
Göteborgs universitet  
Box 200  
SE 405 30 GÖTEBORG  
Sweden

### French section

*Language & Literature*  
Olof Eriksson  
Inst. för humaniora  
Växjö universitet  
SE 351 95 VÄXJÖ  
Sweden

### German section

*Language & Literature*  
Elisabeth Wåghäll-Nivre  
Inst. för humaniora  
Växjö universitet  
SE 351 95 VÄXJÖ  
Sweden

### Spanish section

*Language* Diana Bravo  
*Literature* Eva Löfqvist  
Inst. för spanska, portugisiska och latinamerikastudier  
Stockholms universitet  
SE 106 91 STOCKHOLM  
Sweden

Manuscripts, books for review, and correspondence concerning the different language sections should be sent to the section editor(s) concerned. Contributors should note that owing to the large amount of material in hand some delay between the acceptance of a manuscript and its publication may be unavoidable.

ANNUAL SUBSCRIPTION for 2002, (incl. postage and VAT when necessary): 200 SEK for subscribers in Sweden, 210 SEK for Scandinavia (incl. Baltic states), 225 SEK for within and 240 SEK for outside Europe. Subscriptions payable to Moderna Språk Giro no. Stockholm 55 33 33-6, or Skandinaviska Enskilda Banken, S-551 11 Jönköping, Account no. 5146 10 126 78. BOOKSELLERS' SUBSCRIPTION PRICE (VAT not included) is 230 SEK for Sweden, 240 SEK for Scandinavia (incl. Baltic states), 255 SEK for within and 270 for outside Europe. Please make sure all payments are made in SEK. Subscriptions should be sent to Moderna Språk, Administrationen, Box 8054, SE-800 08 Gävle, Sweden. Tel 026-65 91 88. Mail: Olle.Kall@swipnet.se  
ADVERTISEMENT RATES: whole page (in text) – 2.000 kronor, half page (in text) – 1.400 kronor, 3rd page of cover 2.500 kronor, back page of cover 3.000 kronor, all prices excluding VAT. (Special discount if you place adverts in 3 or 5 consecutive issues). Correspondence concerning advertisements should also be sent to the Editorial Secretary.

Views expressed in Moderna språk are the contributors' own, thus not necessarily those of the Editorial Board.

Ansvarig utgivare/Legally responsible publisher: Jörgen Tholin.

# MODERNA SPRÅK 2006 -06- 13

PUBLISHED BY THE MODERN LANGUAGE TEACHERS' ASSOCIATION  
OF SWEDEN  
Volume XCVI Number 2 • 2002

## FROM THE EDITORIAL SECRETARY

In this autumn issue of *Moderna Språk* we are both proud and pleased to publish two original stories by the Irish writer, Dermot Bolger, who is one of the most interesting and challenging writers in Ireland today. The journal also includes a groundbreaking feminist critique by Chloé Avril of Helen Zahavi's widely debated novel, *Dirty Weekend*.

In the English language section, Moira Linnarud offers a survey of research showing differing views on the importance of language feedback in marking students' papers. Joe Trotta, on his part, guides us through the Internet maze, trying to find some of the more amusing web pages for language buffs.

The German articles are this time from the German Department of the University of Stockholm. Synnöve Clason approaches Thomas Mann's short story *Death in Venice* from a literary didactic perspective. She explores the difficulties that arise when one attempts to place the text within a particular genre. Gunnar Magnusson asks the questions how does today's German actually function, how much is it influenced by contemporary culture and what status does it have in relation to English?

The French Section contains an article in which Elisabeth Tegelberg compares the two existing translations into French of Strindberg's *The Natives of Hemsö*. The comparison focuses in particular on how the many verbs denoting movement in the text have been rendered in both translations.

## THE EDITORS

### E-mail addresses:

Mats Mobärg  
Ronald Paul  
Elisabeth Wåghäll-Nivre  
Olof Eriksson  
Diana Bravo  
Eva Löfqvist

[mobarg@eng.gu.se](mailto:mobarg@eng.gu.se)  
[ronald.paul@eng.gu.se](mailto:ronald.paul@eng.gu.se)  
[elisabeth.waghall@hum.vxu.se](mailto:elisabeth.waghall@hum.vxu.se)  
[olof.eriksson@hum.vxu.se](mailto:olof.eriksson@hum.vxu.se)  
[diana@isp.su.se](mailto:diana@isp.su.se)  
[eva@isp.su.se](mailto:eva@isp.su.se)